

CONTRATTO DI COLLABORAZIONE

Tra Evolution Travel Ltd con sede in Malta, 1st Floor, Suite 3, Central Business Centre, Mdina Road, Zebbug ZBG 9015, Malta, VAT Number MT 22006723, numero di Iscrizione C 67043, di seguito denominata anche con la sigla "ET" e DITTA/SOCIETA' con sede in..... via.....n. tel..... P.IVA..... Legale rappresentante..... nato a il Codice fiscale..... cellulare.....oppure..... il sig. nato a il residente a in via n..... Tel....., Cod.Fiscale..... P.IVA Polizza RC Nr scadenza di seguito denominato Intermediario.

Premesso:

- che ET è una agenzia viaggi - tour operator, che svolge attività di promozione organizzazione e vendita di prodotti e/o servizi turistici.
 - che ET intende incrementare il numero dei fornitori con i quali concludere un accordo di commercializzazione di prodotti e/o servizi turistici.
 - che l'attività dell'Intermediario consiste nel promuovere i contatti tra Agenzie di viaggio/Tour Operator e strutture turistiche e pro-prietari di immobili ad uso turistico.
- Tutto ciò premesso, le parti, come sopra individuate, concordano quanto segue:

1) PREMESSE

Le premesse formano parte integrante del presente contratto, il quale viene concluso liberamente tra le parti nel comune intento di esercitare una proficua attività commerciale nel campo del turismo.

2) OGGETTO DEL CONTRATTO

Il presente contratto regola i rapporti tra l'Intermediario ed ET ai sensi della legislazione vigente. L'oggetto della prestazione consiste nella fornitura dei prodotti e/o servizi turistici da parte dell'Intermediario ad ET. I prodotti ed i servizi offerti saranno di buono standard qualitativo e corrispondenti alla descrizione specificata in allegato di cui al punto 3). Le parti si impegnano ad osservare con la massima "buona fede" le clausole del presente contratto.

COLLABORATION CONTRACT

Between Evolution Travel Ltd of Malta, 1st Floor, Suite 3, Central Business Centre, Mdina Road, Zebbug, ZBG9015 VAT Number MT 22006723, Registration number C 67043, hereafter termed "ET" and COMPANY/FIRM..... located in Street.....number..... tel..... VAT number..... Legal representative..... date of birth (day/month/year) Codice fiscal..... mobile telephone number or Mr. place of birth on (date of birth - day/month/year) resident in (city)..... in Street number Tel..... Tax code (Codice Fiscale) VAT number Insurance Policy..... Nr Deadline hereafter termed "Intermediary".

GIVENS:

- that ET is a travel agency – tour operator, that carries out activities of promotion organisation and sales of tourism products and/or services
- that ET plans to increase the number of suppliers with whom to form a sales agreement for tourism products and/or services.
- that the business of the Intermediary is to promote contacts between Travel agents/Tour Operators and tourism businesses and owners of buildings used for tourism purposes.

1) RECITALS

The recitals are an integral part of this contract, which is being entered into freely by the parties with the common intent of executing a profitable tourism activity.

2) PURPOSE OF THE CONTRACT

This contract regulates dealings between the Intermediary and ET according to existing legislation. The object of the work is the supply of tourism products and/or services by the Intermediary and ET. The products and services offered shall be to a good quality standard and correspond to the description specified in the attached as stated in point 3. The parties commit to observe with the maximum "good faith" the clauses of this contract.



Evolution Travel Ltd.
Business address: 1st Floor, Suite 3, Central Business Centre, Mdina Road, Zebbug ZBG 9015, Malta ROC
No: C67043 / Vat No: MT22006723

3) ALLEGATI

I documenti allegati costituiscono parte integrante e sostanziale del presente contratto e devono essere firmati in forma leggibile e timbrati dai proprietari delle strutture e degli immobili o da soggetti abilitati a sottoscrivere in nome e per conto loro. Gli allegati devono contenere: descrizione dettagliata dei prodotti e/o servizi turistici da commercializzare ed il listino prezzi (suddiviso per tipologie di servizi/prodotti e periodi) applicati ad ET. Entro il 31 ottobre di ciascun anno, l'Intermediario, comunicherà ad ET: il listino prezzi, le condizioni particolari e gli sconti eventualmente riconosciuti dalle strutture e/o proprietari degli immobili per il successivo periodo annuale.

4) NORME APPLICABILI

Le parti del presente contratto si impegnano a conformarsi, nell'esecuzione dello stesso, oltre a quanto in esso stabilito, anche alle normative ed alle convenzioni internazionali vigenti a Malta in materia di organizzazione ed intermediazione di viaggi, soggiorni, pacchetti turistici, e servizi turistici singolarmente considerati.

5) OBBLIGHI DELL'INTERMEDIARIO

L'Intermediario ha l'obbligo di:

a) informare tempestivamente ET in ordine a modifiche di servizi/prodotti, programmi e/o quotazioni previsti nell'allegato di cui al punto 3), derivanti da circostanze eccezionali intervenute successivamente alla firma del presente contratto. Tali modifiche, sono valide, ai sensi del presente contratto, solo se approvate per iscritto da parte di ET.

b) comunicare immediatamente ad ET l'accettazione per iscritto delle prenotazioni da essa ricevute che, solo in conseguenza di tale adempimento, si potranno ritenere confermate.

c) rimborsare ad ET le somme corrispondenti al prezzo pagato dai clienti per servizi acquistati e da loro non usufruiti per colpa dell'Intermediario o dei suoi collaboratori.

d) riconoscere ad ET i prezzi al netto degli sconti così come previsti al punto 7) Listino prezzi.

e) manlevare ET da eventuali richieste risarcitorie avanzate dai clienti ai sensi delle normative e/o delle convenzioni internazionali vigenti in Malta ed inerenti l'inadempimento totale o parziale dei suoi obblighi e/o dall'inesatta esecuzione delle prestazioni che costituiscono oggetto della fornitura da parte dell'Intermediario e/o dei suoi preposti purché ET, a pena di decadenza del diritto alla manleva:

- abbia correttamente adempiuto alle obbligazioni poste a suo carico dal presente contratto e dalle normative e/o dalle convenzioni internazionali vigenti in Malta.

3) ATTACHMENTS

The attached documents form an integral and fundamental part of this contract and must be signed legibly and stamped by the owners of the hotels or tourism establishments or by individuals with the authority to sign in their own name.

The attachments must contain: a detailed description of the tourism products and/or services to be sold and the price list (subdivided by type of services/products and periods) quoted to ET. By 31 October of each year, the Intermediary will communicate to ET: the price list, the special conditions and any discounts that the hotels and/or owners of tourism establishments have agreed for the subsequent year.

4) APPLICABLE REGULATIONS

The parties of this contract also commit to conform, in the execution of same, beyond that stated within, to the regulations and pertinent international conventions in Malta as regards organizing and acting as intermediary in holidays, stays, package holidays, and every individual tourism service.

5) OBLIGATIONS OF THE INTERMEDIARY

The Intermediary undertakes to:

a) inform ET promptly about changes in services/products, programmes and/or quotations provided in the attachments as at point 3), due to exceptional circumstances arising subsequent to the signing of this contract. Such changes, are valid, according to this contract, only if approved in writing by ET.

b) inform ET immediately in writing the acceptance of bookings the Intermediary has received and that, only after such requirement has been fulfilled, can they be considered to be confirmed.

c) reimburse ET with any sum correspondent to the price paid by clients for services purchased and not received due to fault on the part of the Intermediary or their collaborators.

d) make known to ET prices net of discounts as stated in point 7) Price list.

e) release ET from any requests for compensation made by clients according to the regulations and/or to the current international conventions in effect in Malta and inherent to the total or partial fulfillment of its obligations and/or from poor delivery of the services provided by the Intermediary and/or from the Intermediary's and/or the Intermediary's subordinates such that ET, as long as ET does not forfeit its right to such release:

- by having correctly fulfilled the obligations laid upon it by this contract and by the regulations and/or the international conventions in effect in Malta.



Evolution Travel Ltd.

Business address: 1st Floor, Suite 3, Central Business Centre, Mdina Road, Zebbug ZBG 9015, Malta ROC
No: C67043 / Vat No: MT22006723

- abbia immediatamente informato l'Intermediario in merito a qualsiasi reclamo, pretesa, richiesta risarcitoria ricevuta dal cliente, trasmettendo nel più breve tempo possibile all'Intermediario la relativa documentazione ricevuta.

f) predisporre a favore dei clienti, servizi sostitutivi di uguale o su-periore qualità, senza alcun onere aggiuntivo, nel caso in cui non possa adempiere ai suoi obblighi.

6) OBBLIGHI DI EVOLUTION TRAVEL Ltd

Evolution Travel Ltd ha l'obbligo di:

a) mantenere riservata e non diffondere ogni documentazione relativa ai rapporti con l'Intermediario.

b) dare corretta informazione al cliente e verificare l'accettazione via mail del contratto di viaggio da parte dello stesso.

c) trasmettere prontamente e correttamente all'Intermediario tutti i dati relativi alla prenotazione.

d) incassare dai clienti ed effettuare a favore dell'Intermediario i pagamenti come specificato al successivo punto 10) ed effettuare le fatturazioni e i pagamenti, secondo i termini, le modalità e le condizioni ivi specificate.

e) compiere ogni ragionevole attività necessaria e collaborare con l'Intermediario allo scopo di evitare, per quanto possibile, l'insorgere di controversie con i clienti.

f) manlevare l'Intermediario da eventuali richieste risarcitorie avanzate dai clienti che questo dovesse subire in dipendenza di azioni od omissioni poste in essere da ET nell'esecuzione del presente contratto e/o nello svolgimento della sua attività purché, l'Intermediario, a pena di decadenza del diritto alla manleva, abbia correttamente adempiuto alle obbligazioni poste a suo carico dal presente contratto e dalle normative e/o dalle convenzioni internazionali vigenti a Malta.

7) LISTINO PREZZI

Il listino prezzi, così come previsto al punto 3), deve essere allegato al contratto e contenere: i servizi/prodotti turistici, la tipologia, i periodi, gli importi e gli sconti procurati dall'Intermediario ad ET.

8) OPERATIVITA'

Evolution Travel Ltd effettuerà le prenotazioni solo tramite comunicazione scritta via mail al recapito indicato dall'Intermediario. Le prenotazioni si intendono confermate dall'Intermediario solo tramite accettazione scritta via mail ad booking@evolutiontravel.eu, entro 12 ore dal ricevimento della richiesta di prenotazione effettuata da ET.

- by having immediately informed the Intermediary about any compensation complaint, expectation, request received from the client, passing in the shortest time possible all the relative documentation received to the Intermediary.

f) provide to clients, substitute services of equal or higher quality, at no additional charge, whenever they are unable to fulfill their obligations.

6) OBLIGATIONS OF EVOLUTION TRAVEL Ltd

Evolution Travel Ltd is obliged to:

a) not disclose or share any documentation relative to its relationship with the Intermediary.

b) give correct information to the client and confirm acceptance by email of the trip contract of same.

c) pass promptly and correctly to the Intermediary all data relative to the booking.

d) obtain payment from clients and make payments to the Intermediary as specified in point 10) and issue invoices and make payments, as per the terms, the methods and conditions specified therein.

e) do everything necessary to collaborate with the Intermediary to avoid, as far as possible, difficulties with arising the clients.

f) release the Intermediary from any client requests for compensation that they should receive as a result of actions or omissions brought into being by ET in the execution of this contract and/or in the carrying out of its business, providing that, the Intermediary, having not forfeited the right to such release, having correctly fulfilled the obligations laid upon it by this contract and by the regulations and/or international conventions in force in Malta.

7) PRICE LIST

The price list, as stated in point 3), must be attached to the contract and contain: the tourist services/products, the type, the periods, the costs and the discounts obtained by the Intermediary for ET.

8) PRACTICALITIES

Evolution Travel Ltd will make bookings only through written communication to the email address supplied by the Intermediary.

Bookings will only be considered confirmed on receipt of written confirmation by email to

booking@evolutiontravel.eu, within 12 hours of receipt of the booking request made by ET.



Evolution Travel Ltd.

Business address: 1st Floor, Suite 3, Central Business Centre, Mdina Road, Zebbug ZBG 9015, Malta ROC
No: C67043 / Vat No: MT22006723

9) ANNULLAMENTO PRENOTAZIONI E PENALITÀ

Le prenotazioni confermate dovranno essere annullate da ET solo tramite comunicazione scritta via mail.

In caso di annullamento sono previste le seguenti penalità:

- fino a 30 gg prima dell'arrivo dei clienti: nessuna penalità;
- da 29 a 15 gg prima dell'arrivo: 10%;
- da 14 a 7 gg prima dell'arrivo: 20%;
- da 6 a 3 gg prima dell'arrivo: 50%;
- nei 2 gg prima dell'arrivo: 100%.

10) FATTURAZIONI E PAGAMENTI

a) ET si impegna ad incassare il corrispettivo pagato da ciascun cliente per l'acquisto dei prodotti e/o servizi turistici offerti dall'Intermediario.

b) L'Intermediario invierà ad ET, entro 24 ore da ciascuna prenotazione confermata per iscritto, estratto conto/fattura (sul corrispettivo da pagarsi) con l'indicazione dettagliata del corrispettivo a carico di ET.

c) L'Intermediario si impegna a emettere ed inviare fattura relativa alle prenotazioni effettuate, al momento del pagamento, da parte di ET, del servizio o prodotto turistico venduto al cliente.

d) ET si impegna a versare all'Intermediario il prezzo netto del servizio venduto a ciascun cliente in relazione alle singole prenotazioni, nonché le eventuali somme dovute dal cliente all'Intermediario a titolo di penale secondo quanto previsto al punto 9) del presente contratto.

e) I pagamenti verranno effettuati da Evolution Travel Ltd tramite carta di credito o bonifico bancario alle seguenti coordinate dell'Intermediario:

Banca.....
... Filiale.....
Conto corrente.....
intestato a.....
Abi..... CAB..... Cin.....
Codice IBAN.....

11) LIBERATORIA PER L'UTILIZZO DELLE IMMAGINI E DEI TESTI DESCRITTIVI FORNITI

L'Intermediario consegna e procura l'autorizzazione dei proprietari delle singole strutture per l'utilizzo da parte di ET del materiale fotografico e illustrativo in formato digitale, dei testi descrittivi completi ed esaurienti al fine di commercializzare i prodotti e/o servizi descritti negli allegati.

12) RESPONSABILITÀ

a) L'Intermediario è responsabile:

- ai sensi delle normative e delle convenzioni internazionali vigenti a Malta, di qualunque pregiudizio o dei danni causati ai clienti derivanti sia dall'inadempimento totale o parziale dei suoi obblighi, sia dall'inesatta esecuzione delle prestazioni che costituiscono oggetto della fornitura, salvo che non provi di essersi comportato diligentemente nell'esecuzione delle sue prestazioni;

9) BOOKING CANCELLATIONS AND PENALTIES

Confirmed bookings can only be cancelled by ET by written email communication.

Cancellations will incur the following

penalties: - up to 30 days prior to client arrival:

no penalty - 29-15 days prior to arrival: 10%

- 14 to 7 days prior to arrival: 20%

- 6 to 3 days prior to arrival: 50%

- 2 days prior to arrival: 100%

10) INVOICING AND PAYMENTS

a) ET vouchsafes to obtain the each client's respective payment for tourism products/services offered by the Intermediary.

b) The Intermediary will send to ET, within 24 hours of each booking confirmed in writing, a statement of account/invoice (on how much is to be paid) with a detailed indication of the payment to be made by ET.

c) The Intermediary vouchsafes to generate and send invoices relative to bookings made, at the time of payment, by ET, for the tourism product or service sold to the client.

d) ET vouchsafes to pay the Intermediary the net price of the service sold to each client as regards single bookings, as well as any penalty sums owed by the client to the Intermediary as laid out at point 9) of this contract.

e) Payments will be made by Evolution Travel Ltd by credit card or bank transfer to the Intermediary, to the bank account as follows:

Bank.....
Branch.....
Current account.....
In the name of.....
ABI..... CAB..... CIN.....
Codice IBAN.....

11) RELEASE OF IMAGES AND DESCRIPTIONS SUPPLIED

The Intermediary sends and obtains hotel owners' authorisation for ET to use photographic and illustrative material in digital format, descriptive text which will expire at the end of the sales period for the products and/or services described in the attachments.

12) LIABILITY

a) The Intermediary is responsible

- according to the regulations and international conventions in force in Malta, for any prejudice or damage caused to clients due to both the total or partial fulfillment of its obligations, and inadequate execution of the services supplied,

UNLESS IT CAN PROVE THAT IT BEHAVED DILIGENTLY in delivering the work; for damage caused to clients both when supplying services direct to clients and when such are provided by third parties on its behalf.



Evolution Travel Ltd.

Business address: 1st Floor, Suite 3, Central Business Centre, Mdina Road, Zebbug ZBG 9015, Malta ROC
No: C67043 / Vat No: MT22006723

- dei danni causati ai clienti sia quando fornisce direttamente i servizi, sia quando essi vengono effettuati da terzi per suo conto.
- dei danni causati ad ET in caso di inadempimento totale o parziale dei suoi obblighi, e/o di inesatta esecuzione delle prestazioni previste dal presente contratto.
- della qualità di tutti i prodotti e/o servizi turistici offerti attraverso il presente contratto ad ET.

b) Evolution Travel Ltd è responsabile:

- ai sensi delle normative e delle convenzioni internazionali vigenti a Malta, di qualunque pregiudizio o dei danni causati ai clienti derivanti dall'inosservanza commessa nell'adempimento degli obblighi che gli competono, salvo che non provi di essersi comportata diligentemente nell'esecuzione delle sue prestazioni.
- dei danni causati all'Intermediario in caso di inadempimento totale o parziale dei suoi obblighi, e/o di inesatta esecuzione delle prestazioni previste dal presente contratto.

13) PRIVACY

In conformità a quanto previsto dal Data Protection Act (legge sulla Tutela dei Dati Personali, Capitolo 586 della Costituzione di Malta) costituisce il quadro legislativo per la protezione delle informazioni personali identificabili in relazione all'elaborazione dei dati personali. La presente elaborazione dei dati è basata sui principi di corretta gestione dell'informazione come delineato nell'Articolo 7 (a) -(i), Parte III della legge sulla protezione dei dati.

Il sottoscritto consente al trattamento dei dati personali in conformità con le disposizioni della legge sulla protezione dei dati.

14) VALIDITA' E DURATA

Il contratto per essere valido, deve essere timbrato, firmato in forma leggibile da entrambe le parti, in persona del legale rappresentante o di altro soggetto con potere di firma. In entrambi i casi, il contratto dovrà essere accompagnato del documento ufficiale che certifica i poteri di firma del soggetto in questione. Il contratto ha durata indeterminata, salvo disdetta da inviarsi alla controparte nelle modalità esplicitate al punto 15).

15) RISOLUZIONE

Il presente contratto è a tempo indeterminato e potrà essere risolto per iniziativa di ciascuna delle due parti tramite raccomandata A/R, senza preavviso. Il contratto si intende risolto definitivamente solo nel momento in cui tutte le prenotazioni in essere saranno concluse. In caso di inosservanza delle disposizioni contenute nel presente contratto è fatta salva la possibilità di chiedere i maggiori danni.

- for damage caused to ET during the full or partial fulfillment of its obligations, and/or imprecise delivery of the services stated in this contract.

- for the quality of all tourism products and/or services offered to ET through this contract.

b) Evolution Travel Ltd is responsible:

- according to the regulations and international conventions in force in Malta, for any prejudice or damage caused to clients due to non-observance committed during the fulfillment of the obligations expected of it, UNLESS IT CAN PROVE THAT IT BEHAVED DILIGENTLY in delivering the work.

- for damages caused to the Intermediary during the total or partial fulfillment of its obligations, and/or through imprecise delivery of the services laid out in this contract.

13) PRIVACY

In accordance with the Data Protection Act (Personal Data Protection Act, Constitution of Malta, Chapter 586) constitutes the legislative framework for the protection of personally identifiable information in relation to the processing of personal data. The present data processing is based on the principles of proper management of information as outlined in Section 7 (a) – (i), part III of the law on data protection. The undersigned consents to the processing of personal data in accordance with the provisions of the law on data protection.

14) VALIDITY AND DURATION

To be valid the contract must be stamped and legibly signed by both parties, personally by their legal representative or other individual with the authority to sign. In all cases, the contract must be accompanied by the official document that certifies the powers of the signatory in question. The contract stands in perpetuity, saving termination to be communicated to the other party as per the instructions at point 15).

15) TERMINATION

This contract is open-ended and can be terminated by either party by registered mail (raccomandata A/R), without notice. The contract will be considered terminated only once all existing bookings have been concluded. In any case of non-adherence to the stipulations of this contract further damages can be sought.



Evolution Travel Ltd.

Business address: 1st Floor, Suite 3, Central Business Centre, Mdina Road, Zebbug ZBG 9015, Malta ROC
No: C67043 / Vat No: MT22006723

16) FORO COMPETENTE E MODIFICHE DEGLI ACCORDI

Eventuali modifiche al presente contratto non sono valide senza l'approvazione scritta di entrambe le parti. Per quanto non espressamente previsto, le parti si richiamano alle norme di legge ed agli usi e consuetudini in materia, accettando la competenza esclusiva del Foro di Malta-Sede.

Letto approvato e sottoscritto in Malta, il

Timbro e firma di Evolution Travel Ltd

Timbro e firma Intermediario

16) JURISDICTION AND CHANGES TO POINTS AGREED

No changes to this contract will be valid without the written approval of both parties.
Although not purposefully anticipated , the parties refer to the exclusive competence of the Jurisdiction of Malta.

Read approved and signed in Malta, on (date).....

Stamp and signature of Evolution Travel Ltd

Stamp and signature of Intermediary



Evolution Travel Ltd.
Business address: 1st Floor, Suite 3, Central Business Centre, Mdina Road, Zebbug ZBG 9015, Malta ROC
No: C67043 / Vat No: MT22006723